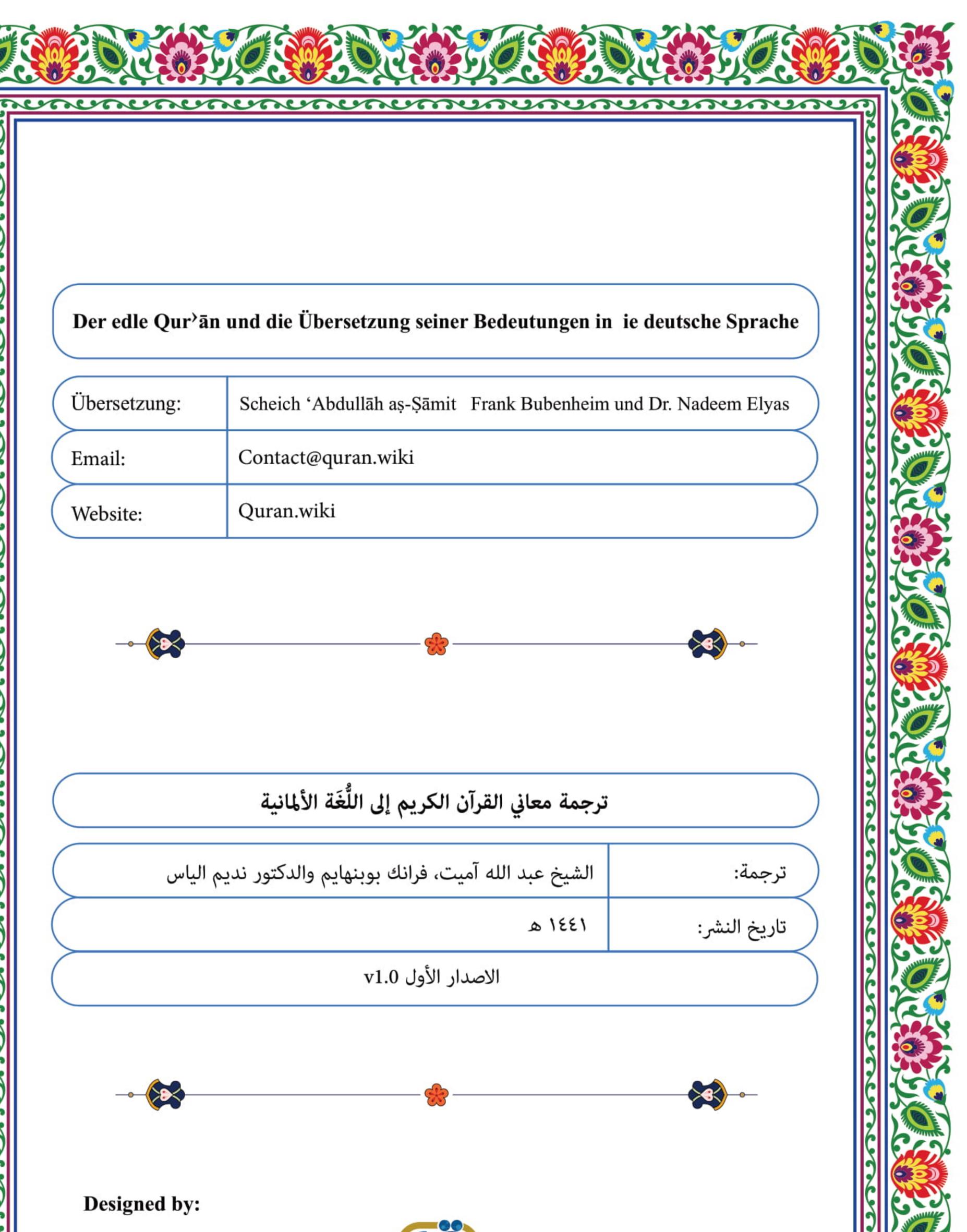
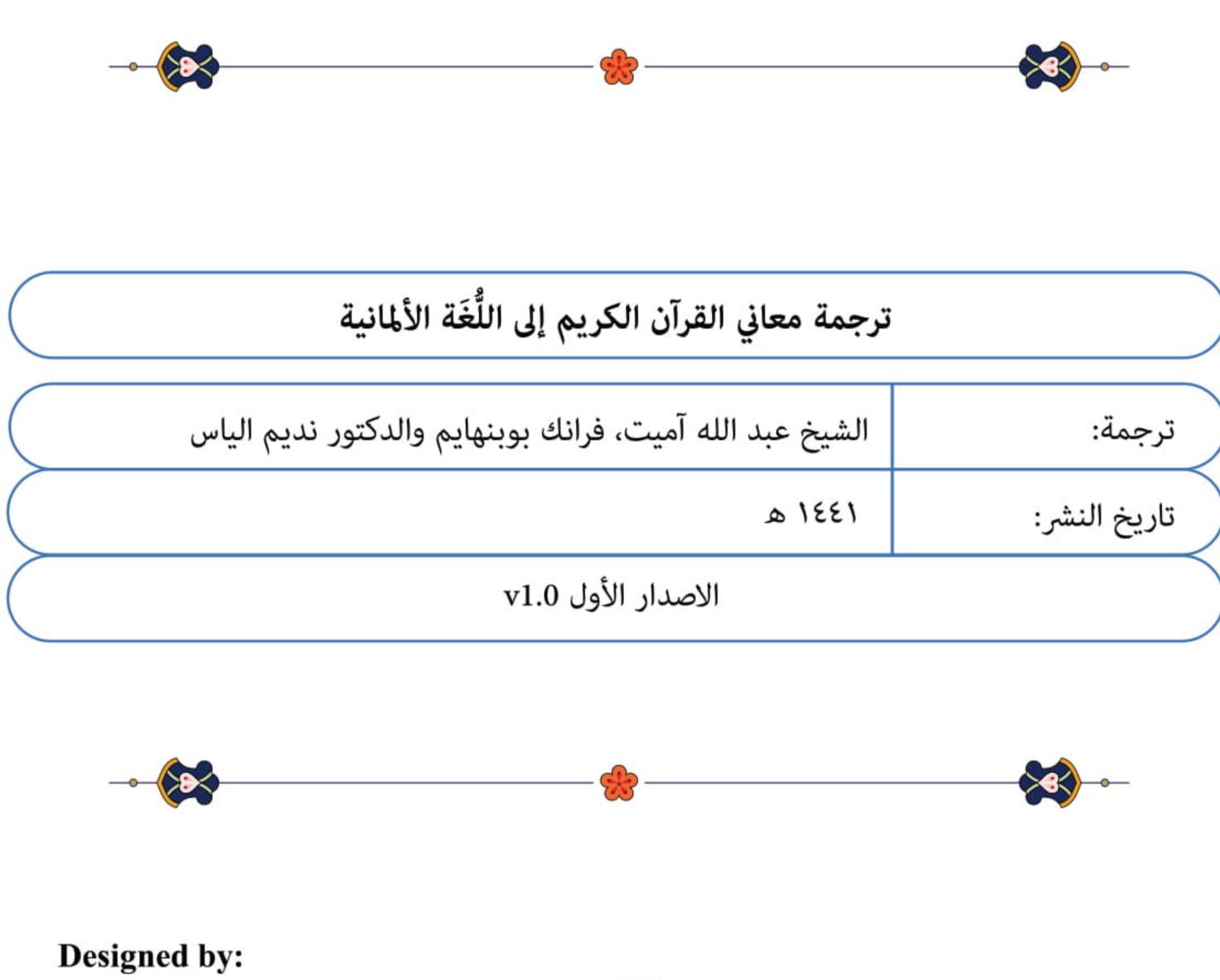




Übersetzung:	Scheich 'Abdullāh aṣ-Ṣāmit Frank Bubenheim und Dr. Nadeem Elyas
Email:	Contact@quran.wiki
Website:	Quran.wiki





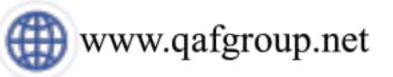




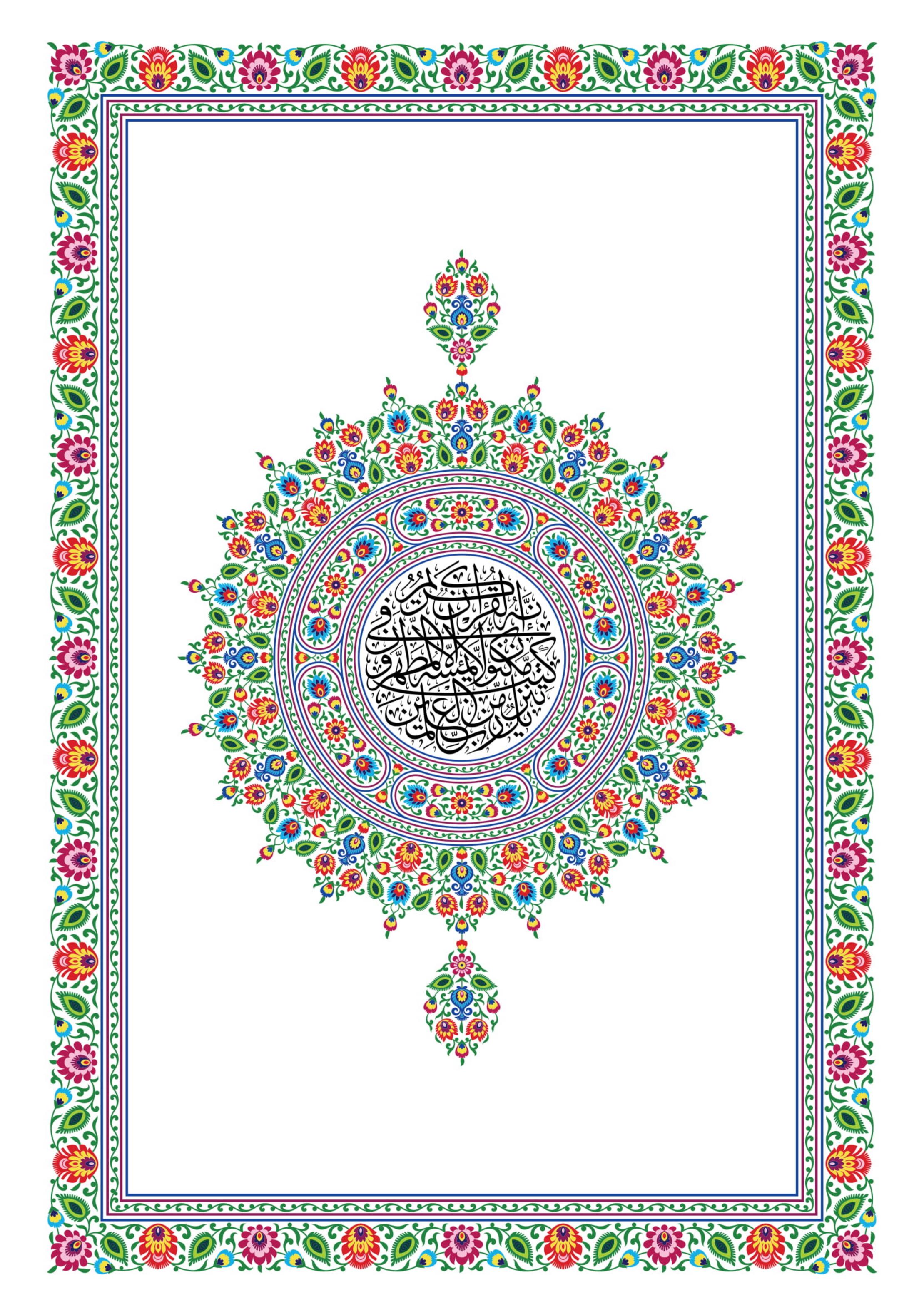
مجموعة قاف للدراسات والترجمة والتقنية والنشر

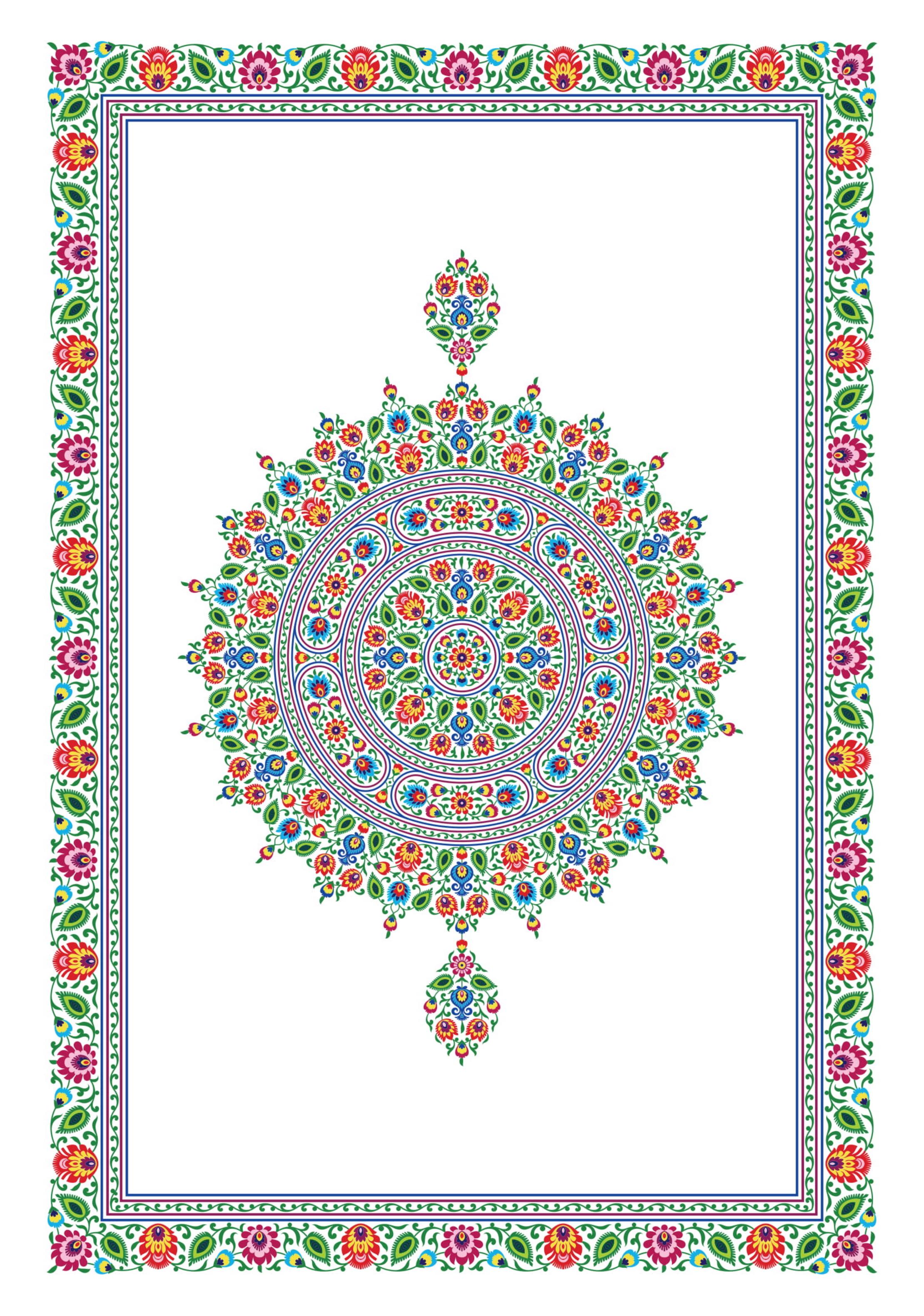
Qaf Group for Research, Translation, Publication & IT Solutions

nenenenenenenene









Ğuz'1

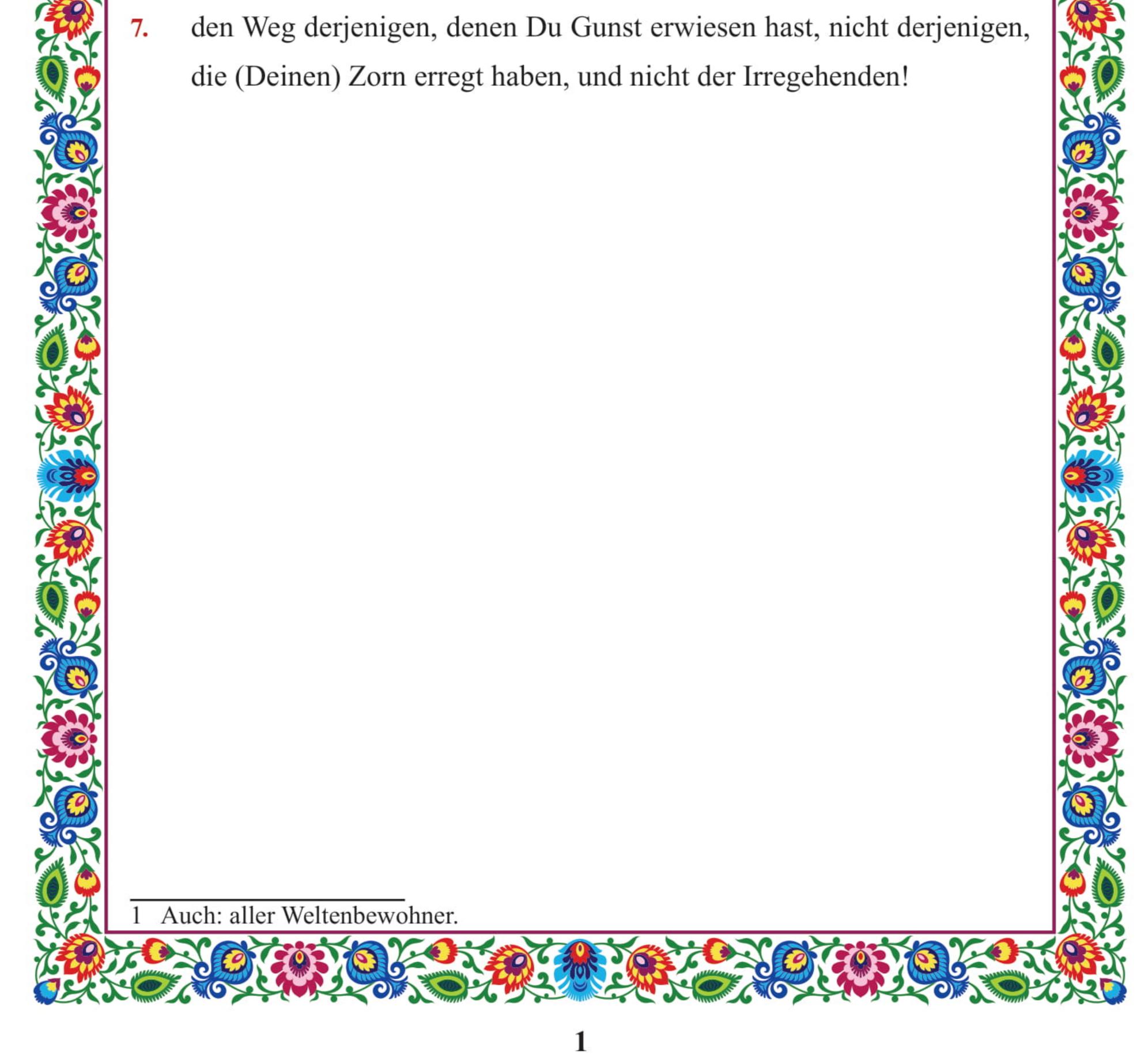
Sūra 1 al-Fātiha

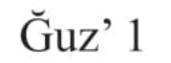
Sūra 1 al-Fātiha (Die Eröffnende)

- Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen. 1.
- (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Welten¹, 2.
- dem Allerbarmer, dem Barmherzigen, 3.
- dem Herrscher am Tag des Gerichts. 4.
- Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe. 5.
- Leite uns den geraden Weg, 6.



den Weg derjenigen, denen Du Gunst erwiesen hast, nicht derjenigen,





Sūra 2 al-Baqara

Sūra 2 al-Baqara (Die Kuh)

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.

- 1. Alif-Lam-Mim¹.
- Dieses Buch, an dem es keinen Zweifel gibt, ² ist eine Rechtleitung f
 ür die Gottesf
 ürchtigen,
- die an das Verborgene glauben, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben
 - und die an das glauben, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt





worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und die vom Jenseits überzeugt sind.

 Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

- Buchstaben, über deren Bedeutung es unterschiedliche Meinungen gibt, weil die Bedeutungen dieser Buchstaben vom Propheten Muhammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - nicht überliefert worden sind. Damit kann darauf hingewiesen werden, daß die arabische Sprache aus solchen Buchstaben besteht, die jeder kennt, keiner jedoch mit ihnen einen solchen Qur'än hervorbringen kann. Sie gehören zweifellos zu dem dem Propheten - Allah segne ihn und gebe ihm Heil -offenbarten und von ihm wiedergegebenen Text.
- 2 Auch: daran ist kein Zweifel -.

¹ Buchstaben des arabischen Alphabets. Am Anfang zahlreicher Süren stehen solche

Ğuz'1

Sūra 2 al-Baqara

- Gleich ist es in Bezug auf diejenigen, die ungläubig sind, ob du sie 6. warnst oder nicht warnst; sie glauben nicht.
- Allah hat ihre Herzen und ihr Gehör versiegelt, über ihrem Augenlicht 7. befindet sich eine Hülle. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- Unter den Menschen gibt es manche, die sagen: "Wir glauben an Allah 8. und an den Jüngsten Tag, doch sind sie nicht gläubig.
- Sie möchten Allah und diejenigen, die glauben, betrügen. Aber sie 9. betrügen nur sich selbst, ohne zu merken.
- 10. In ihren Herzen ist Krankheit, und da hat Allah ihnen die Krankheit noch gemehrt. Für sie wird es schmerzhafte Strafe dafür geben, daß sie zu lügen pflegten.



- 11. Und wenn man zu ihnen sagt: "Stiftet nicht Unheil auf der Erde! sagen sie: "Wir sind ja nur Heilstifter.
- 12. Dabei sind doch eben sie die Unheilstifter, nur merken sie nicht.
- 13. Und wenn man zu ihnen sagt: "Glaubt, wie die Menschen glauben!, so sagen sie: "Sollen wir glauben, wie die Toren glauben? Dabei sind doch eben sie die Toren. Aber sie wissen nicht.
- 14. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: "Wir glauben. Wenn sie jedoch mit ihren Teufeln allein sind, so sagen sie: "Wir stehen zu euch. Wir machen uns ja nur lustig.
- 15. Allah ist es, Der Sich über sie lustig macht. Und Er läßt sie in ihrer



Auflehnung umherirren.

- Das sind diejenigen, die das Irregehen um die Rechtleitung erkauft 16.
 - haben, doch hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, und sie sind nicht
 - rechtgeleitet.

Ğuz' 30 Sūra 112 al-Ihlās Sūra 113 al-Falaq Sūra 114 an-Nās

Sūra 112 al-Ihlās (Die Aufrichtigkeit)

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Er ist Allah, Einer,
- 2. Allah, der Überlegene¹.
- 3. Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden,
- und niemand ist Ihm jemals gleich.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen



- Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn des Tagesanbruchs
- vor dem Übel dessen, was Er erschaffen hat,
- **3.** und vor dem Übel der Dunkelheit, wenn sie zunimmt,
- **4.** und vor dem Übel der Knotenanbläserinnen²
- 5. und vor dem Übel eines (jeden) Neidenden, wenn er neidet.



1.

2.

Sūra 114 an-Nās (Die Menschen)



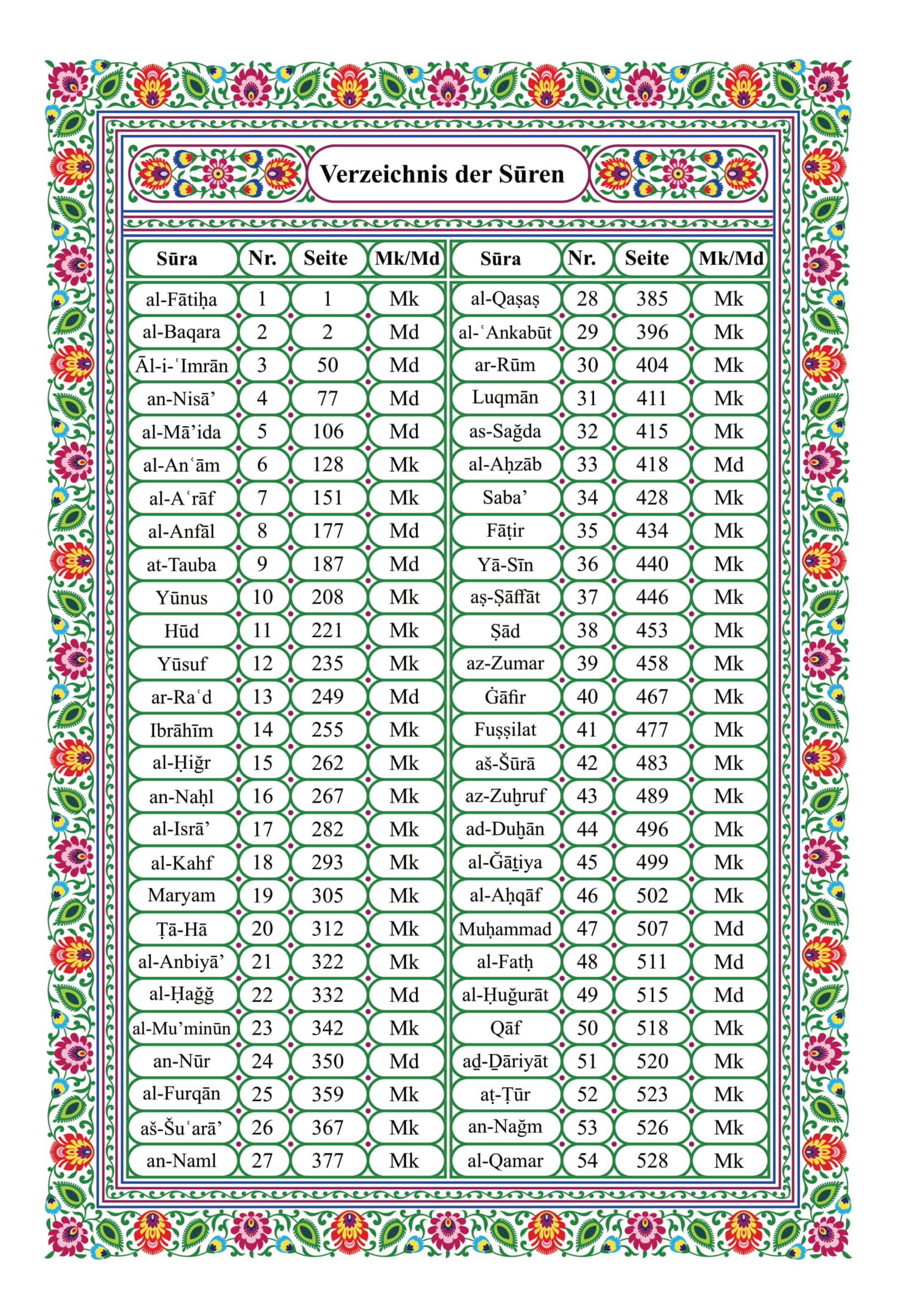
Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

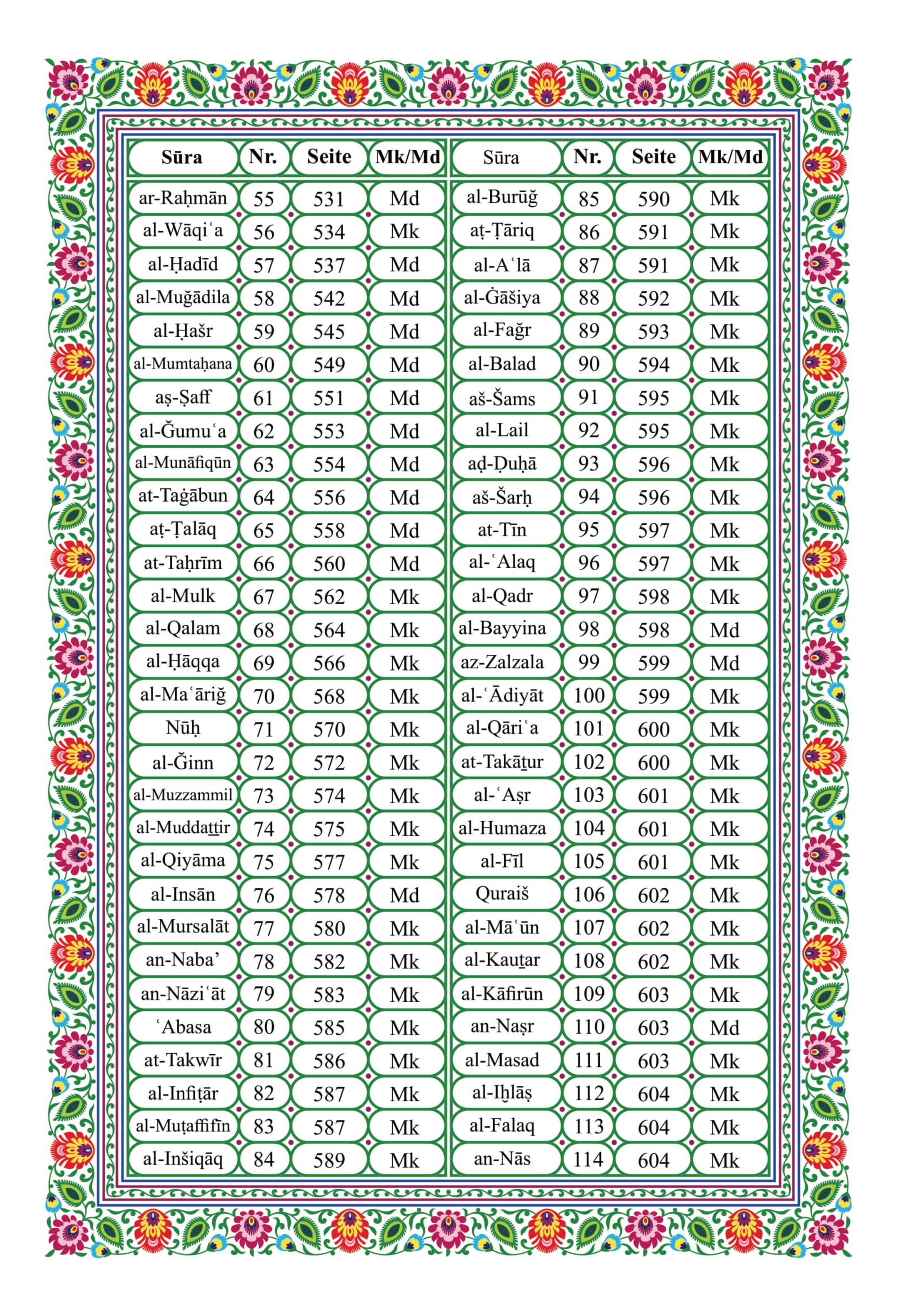
- 1. Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn der Menschen,
- 2. dem König der Menschen,
- **3.** dem Gott der Menschen,
- 4. vor dem Übel des Einflüsterers, des Davonschleichers,
 - der in die Brüste der Menschen einflüstert,



- 6. von³ den Ginn und den Menschen.
- 1 D.h.: ; auch: Der, von Dem alles abhängt, Der selbst aber gänzlich Unabhängige. Der in den Anlie-gen angefleht wird; auch: der Undurchdringliche.
- 2 Wörtlich: der in die Knoten Speienden; d.h.: der Zauberinnen, die bei ihrem Zauber auf die Knoten in Stricken oder F\u00e4den anblasen.
- 3 Auch: vor.

5.



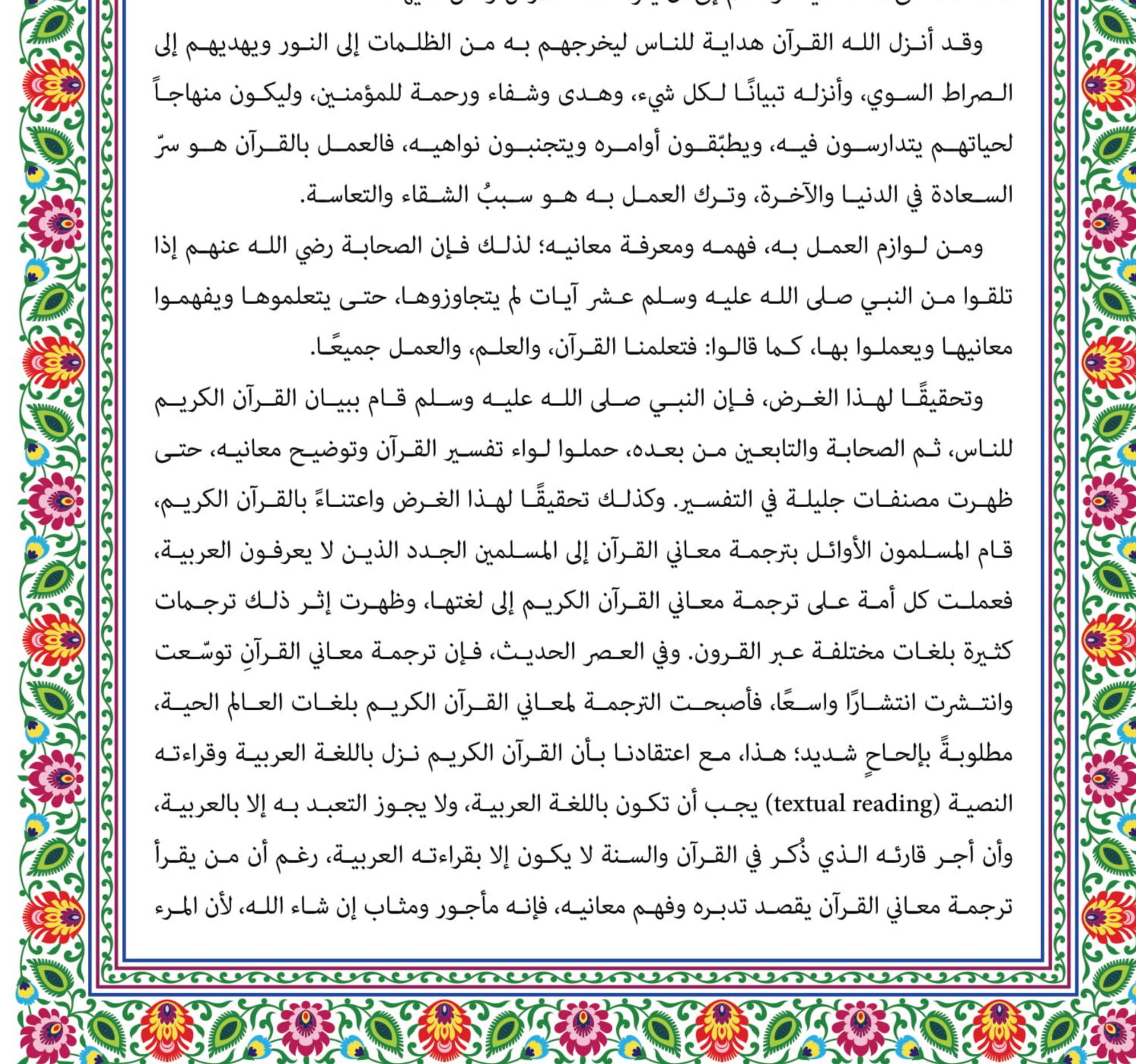


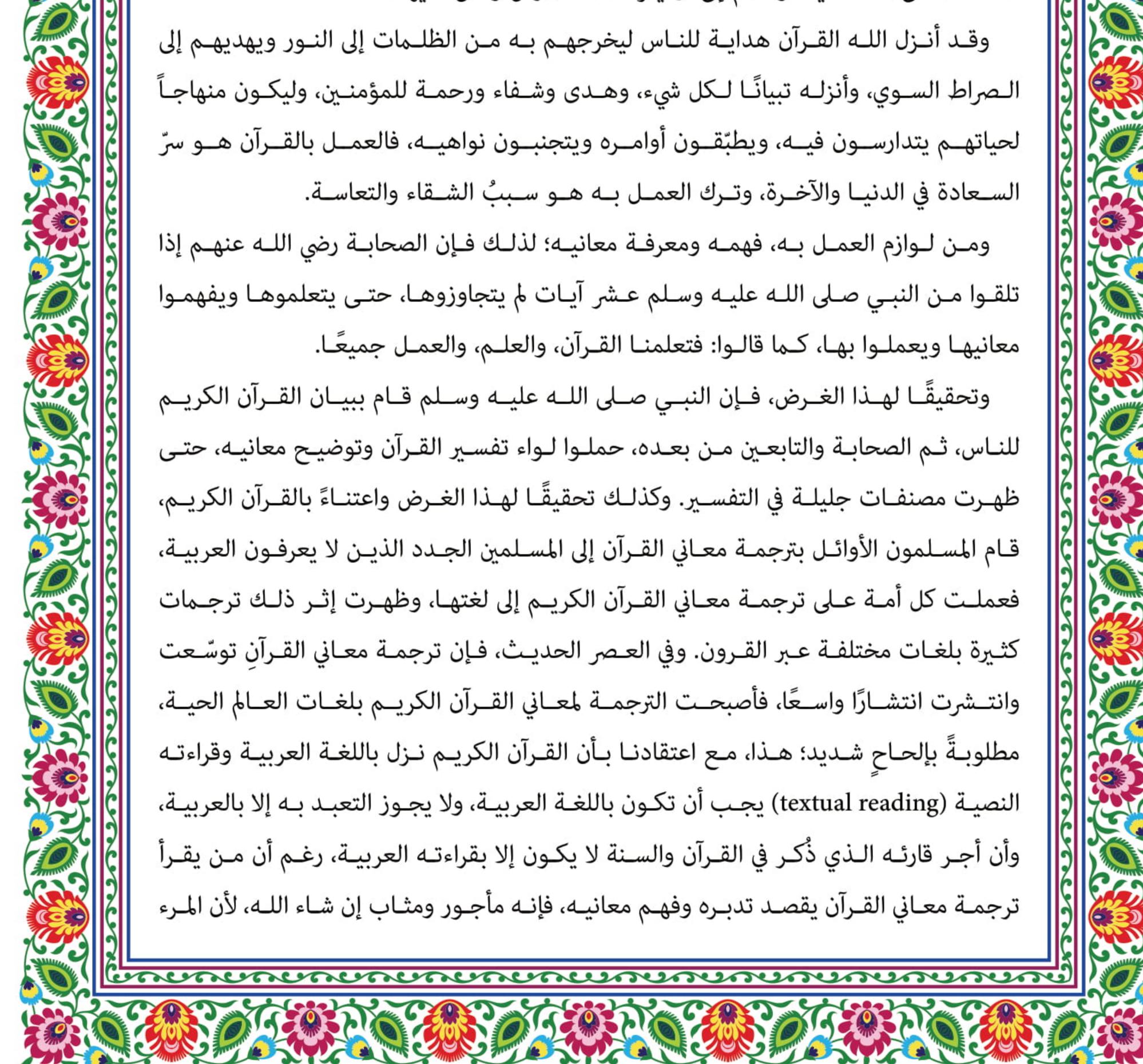


حول ترجمات معاني القرآن الكريم

ununununun

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن والاه. أما بعد، فإن القرآن الكريم كتاب الله تعالى الذي ﴿ لَا يَأْتِيهِ ٱلْبَطِلُ مِنْ بَيْن يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفٍ أَمِّ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٢٠ [فصلت: ٤٢]. وقد تكفّل الله بحفظه، فقال تعالى: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴾. ولم يحظ كتاب عـلى وجـه الأرض بالعنايـة والتوثيـق، والحفـظ والتدقيـق، والـشرح والتفسـير وترجمـة معانيـه مِثْل ما حظي به القرآن المجيد، ولا قريباً منه! وذلك منذ نزوله إلى الأرض على قلب محمـد صـلى اللـه عليـه وسـلم إلى أن يـرث اللـه الأرض ومـن عليهـا.





يثاب على أي شيء تعلمه من الخير، فكيف إذا كان هذا الخير هو ترجمة معاني القرآن الكريـم ولكـن طبعًـا لـن يرقـى إلى درجـة الـذي يقـرأ النـص القـرآني بلغتـه الأصليـة. علـماً فـإن أي ترجمـة لأي نـص مهـما كان قـد تتغـير معهـا المفاهيـم بسـبب اختـلاف اللغـة والمصطلحات والثقافة والحضارة والعادات وغير ذلك، فعلى سبيل المثال توجد أشعار باللغـة اليونانيـة أو الروسـية لهـا معـان جميلـة في لغتهـا، وتلـك المعـاني وجـمال العبـارات يضيـع فورًا بمجرد ترجمتها لأي لغة أخرى من لغات العالم، فإذا كان هذا الحال مع ترجمة مجرد شعر من كلام البشر، فما بالك بترجمة معاني كلام رب الكون وخالقه! كذلك فإن القرآن الكريم بلغته المعجزة في نظمه وترتيبه وأدائه المتحدَّى به كلَّ الأنس والجن مجتمعين ومتفرقين حتى أن فصحاء العرب وبلغائهم عجزوا عن مضارعته وهم

nununununununununun





